



# Invitation

Chers amis,

La Communauté grecque des Alpes Maritimes vous souhaite pour 2013, paix, santé et bonheur pour vous et vos familles.

Nous avons le plaisir de vous inviter à partager la **Vassilopita** qui sera coupée le

**Samedi 26 janvier 2013 à 15h30**

**A l'Espace des Associations, salle Luerna**  
06364 - 12 ter Place Garibaldi

Nous serons et heureux d'échanger avec vous nos vœux et de partager un verre d'amitié à l'aube de cette nouvelle année.

*Αγαπητοί φίλοι,*

*Η Ελληνική Κοινότητα των Παραλίων Άλπεων*

*εύχεται για το 2013, ειρήνη, υγεία και ευτυχία σε σας και τις οικογένειές σας.*

*Σας προσκαλεί με την ευκαιρία αυτή στο κόψιμο της βασιλόπιτας.*

Θα χαρούμε πολύ να σας δούμε. Να ανταλλάξουμε ευχές για την καινούρια χρονιά και πιούμε για ένα νέο πιο αισιόδοξο και ελπιδοφόρο ξεκίνημα



## *Mythologica erotica*

Conférence de **Marie-Claude Melliés** qui présentera les plus belles œuvres d'art illustrant la mythologie

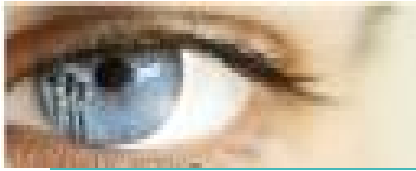


**Samedi 2 février 2013 à 18 h30**

**Amphithéâtre de l'Espace des Associations,**

06364 - 12 ter Place Garibaldi

**Prix d'Entrée 7 € et 5€ pour les adhérents**



## Nouvelles en bref

**Bruxelles Exposition du peintre Maria Ktistopoulou du 17 janvier au 23 février**  
à la galerie THEOREMA le jeudi 17 janvier 2013 de 18h00 à 21h00  
Galerie THEOREMA, Rue Berckmans 39, B-1060 Bxl Tel & fax : 02/ 537.04.54

**Paris. Soirée dédiée au philosophe Kostas Axelos le 28 janvier 2013-01-18**  
Fondation Hellénique organise une soirée dédiée à Axelos

**Paris. Pays Natal de Dimitris Daskas et Pierre-Marie Poirier du 19 janvier au 9 février 2013.**

Pays natal Création collective librement inspirée des œuvres de Dimitris Dimitriadis qui propose un regard décalé, drôle et poétique sur la Grèce d'hier et d'aujourd'hui. Avec : Dimitris Daskas, Aurélie Nuzillard, Pierre-Marie Poirier et Nicolas Yalélis. Dans ce spectacle où les langues française et grecque s'entremêlent, les comédiens invitent les spectateurs à découvrir leur histoire par une adresse directe, instaurant ainsi un dialogue privilégié qui fait voler en éclats le rapport scène-salle.

*Θεατρικό έργο μου έχει εμπνεύσει το έργο του Δημήτρη Διαμαντήδη. Κείμενα στα ελληνικά και γαλλικά εμπλέκονται σε ένα διάλογο και προσκαλούν το θεατή να ανακαλύψει την ιστορία του μέσα από ένα διάλογο.*

**Trentels, Taverne grecque, le 23 février 2013 organisée par l'Association Plein Vent**

Une soirée festive, de poèmes, musiques, chansons, et danses (avec la complicité du public!).  
18 h 30 : Lecture de l'Odyssee (le retour d'Ulysse) par le groupe de Lecture à voix haute de Lustrac 47140 TRENTELS 05 53 41 60 05 <http://www.nicolassyros.com>

*Στις 23 Φεβρουάριου οργανώνεται στο Trentels εορταστική βραδιά με ποίηση, μουσική και χορό.*

**Rennes. Elisa en concert , mercredi 9 janvier 2013**

Dans le cadre des Mercredis musicaux aux Champs Libres et du programme Porte ouverte aux langues, Elisa se produira le mercredi 9 janvier 2013 salle Hubert Curien, à 12h30. Le concert est gratuit. Elisa Vellia, auteure, compositrice et interprète, est née en Grèce sur l'île de Corfou et a grandi à Athènes.

Elle nous propose une redécouverte par la harpe de la musique traditionnelle grecque. Son nouvel album *La femme qui marche* est une histoire de tradition qui passe de mère en fille et qui n'a pas d'âge. Elle y interprète un répertoire de chansons traditionnelles des rivages de la mer Égée orientale et donne une nouvelle vie à cette harpe si présente dans l'Antiquité mais oubliée en Grèce depuis si longtemps.

*Στο πολυδύναμο πολιτιστικό κέντρο στη Rennes στο πλαίσιο των μουσικών εκδηλώσεων κάθε τετάρτης η Ελίζα Βέλλια μας παρουσιάζει της παραδοσιακή ελληνική μουσική με την άρπα της.*



**Région de Prespa, stage-séjour consacré à la Danse, la Musique et les Traditions de la région, août 2013**

Prespa est un creuset où s'entremêlent l'histoire et les traditions de divers peuples établis dans ce bassin contenant les deux Lacs Prespa et bordé de majestueuses montagnes où règne encore une nature inaltérée. Pendant 12 jours participation à des ateliers, des soirées festives ainsi que des conférences ayant pour thème les costumes, la culture, l'histoire, les traditions de Prespa. Pour plus d'informations contacter : Yannis Konstantinou - [yankost@otenet.gr](mailto:yankost@otenet.gr) / +30 698 67 333 91

Maryse Fabre - [maryse.fabre3@wanadoo.fr](mailto:maryse.fabre3@wanadoo.fr) / +33 6 8120 7379

*Στη περιοχή των Πρεσπών οργανώνεται το ερχόμενο καλοκαίρι δωδεκαήμερη εκδρομή με πρόγραμμα ξεναγήσεις, μαθήματα ελληνικών χορών και ενδιαφέρουσες περιηγήσεις.*

**Paris, Colloque international Université Paris 8 et École normale supérieure de la rue d'Ulm - Le « symptôme » grec 18-19-20 janvier 2013**

Depuis quelques années, la Grèce est devenue un laboratoire. L'injonction thérapeutique prévoit le démantèlement du droit de travail, des services publics, et de toute cette série de compromis du XXe siècle entre le Capital et les luttes populaires. Loin d'un colonialisme d'État, dans cette nouvelle séquence il s'agit plutôt de fabriquer des « zones » d'exploitation sauvage encadrées par des instances supra-étatiques. Devant

cette attaque en règle, il ne s'agit pas de défendre et conserver ce qui peut l'être mais de construire la contre-attaque. Ce qui compte ne sont pas les particularités, réelles ou imaginaires, mais les points en communs. Face à cette série de « plans de sauvetage » et à la gestion managériale de la présente crise par des techniciens experts qui ôtent toute souveraineté aux peuples, il est urgent non seulement de dénoncer la « thérapie » mais aussi de riposter à son « idée de santé ».

En grec ancien, « *sympōma* » désigne ce qui arrive-avec, une (mauvaise) coïncidence ou conjonction, c'est-à-dire une distorsion contingente. Lacan n'a cessé d'insister que ce n'est pas Freud mais Marx qui invente le « symptôme », au sens d'une distorsion nécessaire structurellement. Si on s'éloigne de la perspective que « la Grèce est malade » et de la nécessité de cette fameuse thérapie-choc d'inspiration néolibérale, si au contraire on considère que c'est la thérapie elle-même qui pose problème, nous pouvons commencer à nous interroger : Qu'est-ce que le *symptōma* grec ? Pourquoi, comment, dans quelle mesure, ce qui se passe en Grèce actuellement peut être considéré comme une torsion symptōmale ?

*Το πανεπιστήμιο 8 του Παρισιού οργανώνει διεθνές συνέδριο με θέμα το Σύμπτωμα.*

### **Athènes. Costa –Gavras: le vécu du capitalisme féroce , janvier 2013**



“La politique constitue une activité quotidienne qui conduit soit au bonheur, soit au malheur de nos concitoyens”. De cette façon, Costa-Gavras, réalisateur d'origine grecque réputé à l'échelle internationale, a précisé le terme “politique”, lors d'une conférence au Centre culturel de la Fondation Onassis, mardi 8 janvier. Gavras, parlant du cinéma politique dans lequel s'inscrivent ses films, a souligné que la morale disparaît dans une époque où l'homme actuel s'intéresse seulement à lui-même et à ses proches tout en restant indifférent à l'état dans lequel se trouve la société.

Chacun de ses films est pour lui l'occasion de parler de sa fidélité à ses propres idées. Se référant, alors, à son dernier film “Le Capital”, qui sort en salles en Grèce la semaine prochaine, Gavras a affirmé que les banquiers, ne vivant pas dans le monde réel, ne connaissent pas les problèmes essentiels de la vie. De plus, il a constaté qu'on est à l'intérieur d'une guerre économique marquée par le conflit des intérêts. Il a, tout de même, noté qu'un film n'est pas en mesure d'apporter des solutions, car cela ne relève ni du rôle du cinéma, ni de celui du réalisateur. Ce qui compte, avant-tout, c'est de maintenir notre vigilance et de faire attention à nos choix électoraux.

Notons qu'une rétrospective de l'œuvre de Gavras sera présentée par la Cinémathèque de Grèce du 29 janvier au 6 février.

*Στο πλαίσιο διάλεξης που οργανώθηκε στο ίδρυμα Ωνάση ο γνωστός σκηνοθέτης Κ. Γκαβράς ανέπτυξε τις πολιτικές του απόψεις το έργο του και την σημερινή οικονομική κατάσταση στην Ελλάδα.*

### **Athènes. Atelier des Arts au Musée de l'Acropole**

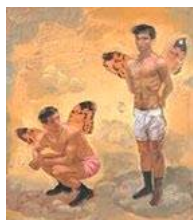
Le Musée de l'Acropole accueille la Nouvelle Année 2013 en organisant un Atelier des Arts pour ses visiteurs à partir du 15 janvier. L'action a comme but d'offrir au public des connaissances spécialisées sur les œuvres d'art de l'Antiquité et sur les techniques de leur création et de leur présentation.

Les archéologues et les conservateurs du musée présenteront ainsi une série de sujets portant notamment sur la technologie dans l'Antiquité, la création des œuvres d'art, la production de répliques des originaux, ainsi que sur des applications modernes permettant l'étude des objets exposés. Les présentations commencent mardi le 15 janvier avec l'atelier de réplique 3D des sculptures. Les ateliers auront lieu jusqu'au 20 janvier.

*Στο Μουσείο της Ακρόπολη οργανώνεται έκθεση με θέμα τα εργαστήρια τέχνης δίνοντας τη δυνατότητα στους επισκέπτες να γνωρίσουν τις τεχνικές στα έργα της αρχαιότητας.*



### **Athènes, Yannis Tsarouchis au Musée Benaki: Etudes sur 17 thèmes**



Yannis Tsarouchis est un des peintres grecs modernes les plus appréciés, grâce à son style artistique très caractéristique mais aussi à sa personnalité digne et bohème. L'exposition présentée au Musée Benaki (bâtiment Peiraios) jusqu'au 31 mars 2013 offre une approche originale de son œuvre par le biais des études et des variations jamais présentées au public. En révélant un matériel d'archives très rare, comprenant des photos et des dessins inédits, l'exposition tente d'introduire le visiteur dans l'atelier de l'artiste et

l'initier à la pratique créative par laquelle Tsarouchis est parvenu à certaines de ses peintures les plus emblématiques.

A côté des séries de thèmes tels que les Saisons, les Marins, les Mois etc., l'exposition suit les différentes étapes d'inspiration, d'élaboration et de perfection des œuvres jusqu'à leur forme finale.

Les tableaux et les objets exposés font partie de la collection et des archives de la Fondation Yannis Tsarouchis.

*Το Μουσείο Μπενάκη οργανώνει έκθεση Τσαρούχη επιχειρόντας μία νέα προσέγγιση του έργου του μέσα από φωτογραφικό και αρχαιολογικό υλικό.*

### Les mots et les monnaies. De la Grèce antique à Byzance

La monnaie constitue le moyen d'échange par excellence, ce qu'on appelle l' "équivalent général". Mais la monnaie constitue aussi un texte porteur de significations qui nous parlent d'une époque, d'un peuple, d'une ou plusieurs identités.



L'exposition " Les mots et les monnaies. De la Grèce antique à Byzance ", co-réalisée par le Musée Benaki d'Athènes et la Fondation Martin Bodmer à Genève, ouverte au public jusque le 17 mars, nous invite à un voyage dans l'espace et dans le temps. Les pièces présentées (des monnaies du Ve siècle avant J.-C. au XVe siècle de notre ère) esquissent les étapes de près de vingt siècles d'histoire, de la Grèce "inventant" la démocratie à la gloire puis au déclin de Byzance.

Les hommes ont représenté sur les pièces leurs dieux et leurs seigneurs, les planètes et les cités, les héros et les légendes. En faisant dialoguer monnaies de cuivre et textes de la littérature occidentale, l'exposition présentée à la Fondation Martin Bodmer laisse entendre les questionnements fondamentaux inscrits silencieusement sur ces modestes objets : affirmation de l'identité grecque, mais aussi confrontation avec l'altérité, lien avec le sacré et la foi, transmission de sa culture et de ses valeurs

*Στο ίδρυμα Martin Bodmer à Genève οργανώνεται έκθεση νομισμάτων καταγράφοντας ιστορία είκοσι αιώνων*

### Des Antiquités grecques "voyagent" à Marseille

L'exposition "Méditerranée, des grandes villes d'hier aux hommes d'aujourd'hui", sera présentée à Marseille dans le cadre de la nomination de la ville comme Capitale Culturelle de l'Europe 2013. La Grèce va participer avec six antiquités et une empreinte de plâtre.

Toutes ces pièces appartiennent au Musée de l'Antique Agora d'Athènes. Il s'agit de quatre coquilles du V siècle av J.-C., de deux plaques de votation en cuivre du IV siècle av J.-C., et d'une empreinte de plâtre d'une pièce de tirage.



L'exposition qui sera ouverte du 12 janvier 2013 au 18 juin 2013, met en valeur les relations maritimes entre les civilisations méditerranéennes à travers un Ulysse contemporain, qui voyage d'un port à l'autre. Les objets exposés vont être présentés dans sept ports-étapes du "tour" d'Ulysse, qui correspondent aux sections de l'exposition. Des vidéos seront projetées, racontant la vie moderne dans la ville correspondante.

*Στο πλαίσιο των εκδηλώσεων Μασσαλία πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης η Ελλάδα συμμετέχει με έργα του αρχαιολογικού Μουσίου.*

### Paris, Décès de l'helléniste Jean Bollack, 4 décembre 2012



Le philologue, philosophe et helléniste français, Jean Bollack, est mort le 4 décembre à l'âge de 89 ans. Sa passion pour les lettres et la philosophie grecques anciennes a été la force motrice de sa carrière reconnue et de son œuvre, centrée sur l'étude, la traduction et l'interprétation des textes grecs. Cependant, son intérêt ne s'est pas limité à l'Antiquité; il nous a aussi légué un travail important sur la poésie française et allemande du XXe siècle.

Ancien professeur de littérature et de pensée grecques à l'Université de Lille (1958-1992), il y a créé sa propre école de philologie et d'herméneutique. Il fut également enseignant à l'Ecole normale supérieure (1968-1975). Bollack a introduit un nouveau mode d'interprétation de l'œuvre des philosophes présocratiques, dont il a renouvelé la compréhension, et a mené d'importantes études sur les auteurs tragiques grecs.

*Απεβίωσε στο Παρίσι ο μεγάλος ελληνοιστής Jean Bollack*

### Paris, Une astrophysicienne grecque honorée par France-Euro-méditerranée

L'astrophysicienne grecque [Athena Coustenis](#) a reçu le Trophée de la 'Réussite au Féminin' par l'association France-Euro-méditerranée (FEM), le 29 décembre à Paris. Cette distinction a été attribuée à neuf femmes issues des pays méditerranéens qui vivent en



France et dont la réussite professionnelle dans divers domaines en fait des modèles de référence pour les jeunes générations.

Athena Coustenis est planétologue, spécialiste de la planète Saturne et de son plus grand satellite, Titan. Elle est directrice de recherche au Centre national de la recherche scientifique (CNRS), consultante auprès de la NASA et l'Agence spatiale européenne (ESA), présidente de la Division planétaire de l'UE de la géophysique et travaille à l'Observatoire de Paris-Meudon.

Lors de son discours pendant la cérémonie de remise des prix, Coustenis a sonné l'alarme concernant le changement climatique et a plaidé pour la protection de notre planète et a prévenu que si notre attitude vis-à-vis de l'environnement ne change pas, la Terre pourrait un jour devenir comme Mars ou Vénus (ANA-MPA).

*Τιμήθηκε με το βραβείο επιτυχίας η ελληνίδα αστροφυσικός Αθηνά Κουστάνη.*

### **Rennes, Association Hellénique de Bretagne, décerne le prix : le bâton d'Euclide**

L'Association Hellénique de Bretagne, créée en 1994 à Rennes, s'est fixé pour but la promotion de la culture hellénique dans la région.

Dans le cadre de son activité culturelle, l'association décerne un prix : le bâton d'Euclide (parrainé par M. Jean-Pierre Luminet), qui récompense la transmission du savoir et organise chaque année un festival de cinéma grec au ciné-TNB à Rennes. Le 3 novembre dernier, Angélique Ionatos a reçu le 6ème bâton d'Euclide des mains de Yannis Kokkos..

*Ο Ελληνικός σύλλογος της Βρετανίας τίμησε με το βραβείο του le bâton d'Euclide τη Αγγελική Ιωαννάτου*

### **Αθήνα. «Λουκέτο» βάζει το Εθνικό Κέντρο Βιβλίου**

#### **Le Centre National du Livre grec ferme ses portes.**

La paralysie du milieu éditorial en Grèce semble sans issue. Ce qui frappe, c'est le jeu de dominos. La rapidité avec laquelle un système entier se détricote. Dans les maisons d'édition, nombre de salariés ne sont plus payés, mais viennent travailler gratuitement. Ils savent qu'ils ne trouveront pas d'emploi d'ailleurs. Avant la crise, près de la moitié des titres publiés par la Grèce étaient des traductions. Aujourd'hui, les achats de droits sont gelés. Le Centre de traduction littéraire (Ekemel) a fermé l'été dernier. Dans ce contexte, le Centre national du livre grec (Ekevi) vient de fermer aussi ses portes après 19 ans d'activité.

*«Τίτλοι τέλους» για το Εθνικό Κέντρο Βιβλίου (ΕΚΕΒΙ), με απόφαση του αναπληρωτή υπουργού Πολιτισμού Κώστα Τζαβάρα. η ηγεσία του υπουργείου Πολιτισμού οδηγήθηκε σε αυτήν την απόφαση με το σκεπτικό ότι ο επί 19 χρόνια φορέας του έφτασε πλέον σε σημείο, που δεν επιτύχανε τον στόχο του, και επίσης, ότι «δεν υπάρχει πλέον η δυνατότητα να διασπάται η κρατική δράση σε δημόσια νομικά πρόσωπα και σε αυτόνομους θύλακες λήψης αποφάσεων, που μάλλον σύγχυση προκαλούν».*



### **Lyon, Martha FRINZILA en concert avec son groupe, 19 janvier 2013**

Martha FRINZILA et Koubares de musiciens "KOUBARES" pour fêter la nouvelle année autour de la vassilopita de l'association Defkalion : Vassilis MANTZOUKIS, basse, Panayiotis TSEVAS, accordéon, piano, Antonis MARATOS, guitare, Kostas NIKOLOPOULOS  
,Salle de la Garenne, Lyon, Organisateur : Defkalion

### **Romainville, projection Stella, de Michael Cacoyannis, 25 janvier 2013**

Stella, femme libre Réalisé par Michael Cacoyannis, Grèce, 1955, 1h40, vo Avec Melina Mercouri, George Foundas, Alekos Alexandrakis ... Film présenté par le distributeur LOST FILMS

Stella, chanteuse populaire de cabaret, électrise chaque soir le public du Paradis.

25 janvier 2013 à 20:30 Salle: Cinéma Le Trianon, Romainville

*Romainville προβάλλεται το έργο του Κακογιάννη Στέλλα με τη Μελίνα Μερκούρη*

### **Paris, Locomondo, au cabaret Sauvage, 4 avril 2013**

LOCOMONDO sera en concert exceptionnel au CABARET SAUVAGE à PARIS le 4 AVRIL 2013 !

Locomondo partagera l'affiche avec Kitoslev Depuis sa création en 2004, Locomondo est devenu aujourd'hui l'un des groupes majeurs de la scène musicale grecque. Emmené par son leader charismatique, Markos Koumaris, le groupe composé de 6 musiciens à la base (basse, batterie, Clavier, guitares, chant) propose un ska rock cuivré survitaminé à la croisée des chemins, entre musique grecque traditionnelle et chaleur des caraïbes.

Après 6 albums, incluant "Locomondo Live!" (Disque d'or - décembre 2011) et des collaborations prestigieuses avec Vin Gordon (tromboniste des Skatalites), Amparo Sanchez (Amparanoia), Locomondo propose aujourd'hui sa musique hors de frontières sur les plus grands festivals d'Europe. Ils ont partagé les scènes de grands artistes tels que Manu Chao, The Wailers, Alpha Blondy, Skatalites, Ojos de Brujo ...



<http://cgdam.org/>  
επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας  
visitez notre site



### Petit rappel : nos activités

#### Cours de Grec moderne

Des méthodes d'enseignement modernes et un riche matériel audio-visuel donneront la possibilité d'acquérir le vocabulaire de base pour visiter le pays et connaître l'essentiel de sa culture.

**Renseignements : tél. 04 97 07 06 50 ou 04 93 27 04 51**

*Μαθήματα Νέων Ελληνικών και γνωριμία με τον ελληνικό πολιτισμό*

*Η Ελληνική Κοινότητα οργανώνει και φέτος μαθήματα Νέων ελληνικών και μία ευρύτερη παρουσίαση του σύγχρονου ελληνικού πολιτισμού. Πληροφορίες: τηλ. 04 97 07 06 50 ou 04 93 27 04 51*



**Cours de danses grecques** chaque mercredi pour tous ceux qui sont intéressés par les danses traditionnelles grecques, la musique, et tous les aspects se rapportant à la coutume et la culture locale. Présentation des costumes, bibliographie, discographie, projection de vidéos

*Μαθήματα ελληνικών χορών κάθε Τετάρτη για όσους ενδιαφέρονται να μάθουν παραδοσιακούς ελληνικούς χορούς με αναφορές στα έθιμα, τη μουσική και άλλα στοιχεία του τοπικού πολιτισμού. Συμπληρώνεται με παρουσίαση φορεσιών, βιβλιογραφία, δισκογραφία και προβολή βίντεο και διαφανειών.*

Tous les mercredis, de 18h à 20h Espace des Associations, 12 ter **Place Garibaldi**

#### Cours de cuisine grecque

Amateurs de la cuisine grecque, non-initiés ou esprit curieux Maro vous propose de réaliser en 3 heures, un plat, un dessert à la fois authentiques et inventifs. Dans sa cuisine, atelier atypique, ces cours de cuisine se déroulent dans une ambiance conviviale et amicale. A l'issue des cours vous dégustez vos préparations ou vous repartirez avec pour les savourer en famille ou les partager avec vos amis. Vous aimez goûter, tester, découvrir, vous réunir ? on vous attend.. Car la cuisine ne vaut que si elle est partagée.

**Renseignements : Maro tél ; 06 87 06 23 71**

*Μαθήματα ελληνικής μαγειρικής.*

*Για τους θαυμαστές της και γι' αυτούς που θέλουν να γνωρίσουν την ελληνική κουζίνα η Μάρω οργανώνει μαθήματα μαγειρικής και ζαχαροπλαστικής. Στην κουζίνα της ή και στη δική σας προτείνει να κάνετε ελληνικά πιάτα από διάφορες γωνιές της Ελλάδας.*

*Πληροφορίες Μάρω τηλ.;06 87 06 23 71*

#### Atelier d'initiation à l'aquarelle avec **Monica Pinilla - Arvanitaki anime bénévolement un atelier "Aquarelle"**

sur le thème "la Grèce" chaque lundi, de 18 h à 20...sauf période vacances scolaires... l'Atelier se déroule à la " Maison des Associations Nice-Est-Saint-Roch " salle Balicco 50, bd Saint Roch - Nice (tramway station St-Roch..).

**contact** tél. 0497070650 ou email de monika : [monika.arts@hotmail.fr](mailto:monika.arts@hotmail.fr) site : <http://www.monika-aquarelliste.com>

Pour plus d'informations sur notre Association vous pouvez prendre contact avec: Tél 04 97 07 06 50 ou 04 93 27 04 51:

